

# E8 - A Parting in the Snow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Kizuna**

Come on!

**[00:08] Rishia**

Okay!

**[00:27] Raphtalia**

Thank you, Naofumi-sama.

**[00:29] Naofumi**

Don't worry about it.

**[00:30] Naofumi**

We need to get out of here before  
somebody comes after us.

**[00:38] Kizuna**

So this is the countdown to the waves?

**[00:40] Kizuna**

It says 10 more days?

**[00:42] Naofumi**

There's no time.

**[00:44] Naofumi**

And we've finally made it  
to the other world, too.

**[00:48] Naofumi**

Filo's nowhere close to us.

**[00:50] Naofumi**

We've got even more ground to cover, then.

**[00:54] Raphtalia**

Filo...

**[00:55] Kizuna**

Okay, why don't you start by heading to  
Sikul, the country that summoned me?

**[01:00] Kizuna**

It's safer than this place.

**[01:02] Naofumi**

How far away is "Sikul"?

**[01:05] Kizuna**

A week on foot?

**[01:07] Raphalia**

That far?

**[01:09] Kizuna**

And we'd have to go through  
a bunch of checkpoints, too.

**[01:12] Kizuna**

And cross several borders.

**[01:14] Naofumi**

Then that's out of the question.

**[01:15] Naofumi**

Got any portal skills?

**[01:17] Kizuna**

I do. It's called "Return Codex."

**[01:20] Kizuna**

But I don't have the tool I need  
for it, so I can't use it now.

**[01:24] Naofumi**

So what do we do, then?

**[01:25] Naofumi**

You didn't just suggest this  
without a plan, right?

**[01:28] Kizuna**

Right!

**[01:29] Kizuna**

We'll head for the capital  
of Mikakage, the country we're in now.

**[01:33] Naofumi**

The capital of the country  
that locked you up?

**[01:37] Kizuna**

Hear me out!

**[01:39] Kizuna**

We can use the dragon hourglass  
there to warp to Sikul.

**[01:43] Naofumi**

Dragon hourglass?

**[01:46] Kizuna**

Your world has them, too?

**[01:48] Naofumi**

Yes.

**[01:49] Naofumi**

You can't use them for warping, though.

**[01:51] Kizuna**

I see. There are some differences, then.

**[01:54] Kizuna**

We call it Return Dragon Vein,

**[01:56] Kizuna**

and the Cardinal Heroes and Vassal Weapon Heroes are the only ones who can use it.

**[02:00] Naofumi**

I see.

**[02:01] Naofumi**

So we get to the hourglass and use your power to warp us such that we can't be followed.

**[02:08] Kizuna**

Yup.

**[02:09] Raphtalia**

Um, how far to the capital?

**[02:11] Kizuna**

It's still two or three days away.

**[02:15] Naofumi**

We'll spend three days on the road,

**[02:17] Naofumi**

leveling and buying weapons, and then go into the enemy's HQ.

**[02:21] Kizuna**

Oh, there are checkpoints on the road leading to the capital, too.

**[02:24] Kizuna**

So we'll need to buy a pass.

**[02:30] Naofumi**

So even in another world, I'm back to being a traveling merchant, huh?

**SIGN** The Rising of the Shield Hero

**SIGN** Episode 8 A Parting in the Snow

**[04:06] Naofumi**

This country's really Asian-looking.

**[04:08] Kizuna**

Yeah, but some of the others are more European.

**[04:12] Raphtalia**

Asian? European?

**[04:15] Naofumi**

The clothes are all Japanese, but there are lots of different races?

**[04:19] Kizuna**

Those are the grass people, or just Grass.

**[04:22] Kizuna**

Demi-humans, like Raphtalia-chan.

**[04:25] Naofumi**

More like elves than demi-humans, I think.

**[04:27] Raphtalia**

Elves?

**[04:29] Kizuna**

Those are the jewel people, or just Jewels.

**[04:33] Kizuna**

Just like Therese-neesan!

**[04:35] Naofumi**

Therese was a different race, too?

**[04:39] Naofumi**

And them? They're not ghosts, right?

**[04:42] Kizuna**

Those are the spirit people, like Glass.

**[04:44] Rishia**

Spirit people?

**[04:46] Kizuna**

Some countries call them Spirits.

**[04:49] Naofumi**

Like Glass?

**[04:51] Kizuna**

Where other races have  
life power, magic power,

**[04:54] Kizuna**

and, if you're a vassal weapon  
wielder, soul power,

**[04:56] Kizuna**

Spirits only have their energy level.

**[04:59] Naofumi**

Explains why my Soul Eater  
Shield hit her so hard.

**[05:03] Kizuna**

Since they're dependent on that energy,  
they don't have levels, though.

**[05:08] Rishia**

They don't?

**[05:10] Kizuna**

But that also means Spirits with  
lots of energy are very powerful.

**[05:13] Kizuna**

And they're almost entirely incorporeal,  
so normal attacks don't hurt them.

**[05:17] Rishia**

So that's why she was so strong.

**[05:20] Kizuna**

Their one weakness is that their  
energy can only recover naturally.

**[05:25] Naofumi**

Healing magic and items don't work?

**[05:29] Kizuna**

Nope.

**[05:30] Kizuna**

They receive less benefit from magic than humans and other races.

**[05:36] Raphtalia**

Naofumi-sama?

**[05:39] Kizuna**

What's this?

**[05:40] Kizuna**

"We suspect that neighboring countries are developing new weapons.

**[05:43] Kizuna**

They are breeding powerful monsters."

**[05:46] Rishia**

The monsters are a new weapon?

**[05:48] Kizuna**

They're also trying to research teleportation technology,

**[05:51] Kizuna**

as well as the teleportation skills of the Cardinal and vassal weapons.

**[05:54] Rishia**

They're trying to artificially recreate the abilities only heroes have?

**[05:59] Kizuna**

Whether that's true or not, they don't seem to know about us, yet.

**[06:03] Naofumi**

Well, we just broke out.

**[06:05] Naofumi**

There's a lot of concerning stuff here, though.

**[06:08] Kizuna**

A lot of it's just gossip, but...

**[06:15] Naofumi**

We need to make enough money to pay for food and shelter tonight, huh?

**[06:19] Raphtalia**

Yeah.

**[06:21] Kizuna**

Oh, I can just sell some drop items I don't need.

**[06:27] Naofumi**

It looks like old Japanese currency.

**[06:30] Kizuna**

Oh, these copper doumon? You're right, now that you mention it.

**[06:34] Kizuna**

One hundred of these is worth

one silver gyokugin.

**[06:36] Kizuna**

And 100 gyokugin is 1 gold kinban.

**[06:39] Naofumi**

If doumon are the same as  
the coppers in my world,

**[06:43] Naofumi**

we don't have nearly enough.

**[06:45] Kizuna**

Yeah.

**[06:47] Kizuna**

I'd like to make some money fast.

**[06:49] Naofumi**

I've been thinking...

**[06:53] Naofumi**

And this might work.

**[06:56] Kizuna**

What's that?

**[06:57] Naofumi**

A soul soothing potion.

**[06:58] Naofumi**

It recovers SP.

**[07:00] Kizuna**

SP? As in "soul power," maybe?

**[07:03] Naofumi**

When I fought Glass,  
L'Arc gave her one of these,

**[07:08] Naofumi**

and she got much stronger,  
like she was coming back to life.

**[07:13] Kizuna**

What?

**[07:14] Kizuna**

Spirits would pay any price  
for something like that.

**[07:17] Naofumi**

I thought so.

**[07:19] Naofumi**

Let's sell it, then.

**[07:20] Kizuna**

B-But that item's totally  
unknown in this world.

**[07:23] Kizuna**

Would we find a buyer so soon?

**[07:26] Naofumi**

Who do you think I am?

**[07:28] Naofumi**

Tomorrow we're gonna be  
busy leveling and selling.

**[07:31] Naofumi**

Right, Raphtali...a?

**[07:36] Naofumi**

Ra—

**[07:40] Naofumi**

You...

**[07:41] Raphtalia**

N-No!

**[07:43] Raphtalia**

I was thinking Rishia-san's  
looked good too, that's all.

**[07:45] Rishia**

Here.

**[07:47] Rishia**

Young demi-humans need to  
eat a lot, after all!

**[07:50] Raphtalia**

That's not true—

**[07:51] Raphtalia**

Well, it is true, but...

**[07:59] Naofumi**

Come one, come all!

**[08:01] Naofumi**

See the wares I've brought  
from all around the land!

**[08:05] Naofumi**

First, this rare soul soothing potion.

**[08:07] Naofumi**

Soul soothing potion, a rare  
medicine from a distant land.

**[08:10] Naofumi**

You Spirits there! This is  
just the thing for you!

**[08:15] Raphtalia**

Right this way!

**[08:19] Raphtalia**

It doesn't cost a thing! So try it out!

**[08:24] Kizuna**

They're acting differently  
than usual, aren't they?

**[08:26] Rishia**

I was surprised the first  
time I saw it, too.

**[08:31] Spirit**

Amazing! I've never seen anything like this!

**[08:33] Spirit**

I can't believe it! My power's back!

**[08:36] Spirit**

Sell it to me! I'll pay any price,  
just give it all to me!

**[08:39] Spirit**

Wait! Me, too!

**[08:40] Spirit**

Me, too!

**[08:41] Naofumi**

I'll be back to sell more, so please, relax!

**[08:46] Naofumi**

But it's a rare item, hard to find and produce.

**[08:49] Naofumi**

I don't have much left.

**[08:50] Naofumi**

So tomorrow, I'll be putting  
it up for auction!

**[08:54] Spirit**

Auction?

**[08:55] Spirit**

And it's tomorrow, too?

**[08:59] Kizuna**

You're one hell of a salesman.

**[09:04] Kizuna**

See? I can take down monsters easily.

**[09:07] Naofumi**

But I'm not getting any XP.  
Maybe because we're both heroes?

**[09:11] Kizuna**

I see.

**[09:13] Kizuna**

If only we could make  
up for it with items.

**[09:16] Naofumi**

Want to try a different item  
than the soul soothing potion?

**[09:19] Naofumi**

Our items might have different  
effects on each other.

**[09:26] Kizuna**

This is an earth crystal.

**[09:28] Kizuna**

Holding it restores your magic.

**[09:33] Naofumi**

I just got 3,000 XP!

**[09:36] Naofumi**

Try this. It's magic water.

**[09:42] Kizuna**

It didn't restore my magic,  
but I got weapon enhancement XP.

**[09:46] Naofumi**

There might be other items that  
give us both different effects!

**[09:50] Kizuna**

Let's try a bunch of things.

**[09:52] Naofumi**

Yeah.

**[09:56] Spirit**

Two gyokugin!

**[09:57] Spirit**

Three gyokugin, 30 doumon!

**[09:59] Spirit**

Thirty gyokugin!

**[10:02] Naofumi**

We have 30 gyokugin! Thirty gyokugin!

**[10:05] Naofumi**

Anyone else want to bid?

**[10:08] Naofumi**

Nobody?

**[10:10] Naofumi**

Then the first one sells for 30 gyokugin!

**[10:17] Naofumi**

Now, the next soul soothing potion...

**[10:25] Spirits**

What did she just do?

**[10:27] Spirits**

Does she know how valuable those were?

**[10:36] Raphalia**

One of them is safe!

**[10:37] Naofumi**

What luck!

**[10:40] Naofumi**

But this is the very last bottle!

**[10:45] Naofumi**

Bidding starts at one gyokugin!

**[10:49] Kizuna**

Wow, that was so much fun!

**[10:51] Kizuna**

I never thought you could  
sell things like that!

**[10:53] Rishia**

It wasn't fun for me.

**[10:56] Kizuna**

Sorry, Rishia-san.

**[10:58] Kizuna**

Naofumi told me to do it.

**[11:00] Naofumi**

Yeah. Good job.

**[11:02] Naofumi**

You did good too, Raphtalia.

**[11:05] Raphtalia**

Thank you!

**[11:07] Kizuna**

We've got more than enough for a pass,

**[11:09] Kizuna**

so let's buy weapons and armor, too!

**[11:13] Kizuna**

Nice! You all look great!

**[11:16] Naofumi**

You don't need any new items?

**[11:18] Kizuna**

I'm fine as I am.

**[11:20] Naofumi**

That haori's a mess.

**[11:23] Kizuna**

Glass gave it to me, though.

**[11:27] Naofumi**

I see... Sorry.

**[11:30] Raphtalia**

Naofumi-sama, do you think  
this looks good on me?

**[11:33] Naofumi**

Yeah, seems fine.

**[11:35] Naofumi**

And you look like a ninja girl, Rishia.

**[11:37] Rishia**

Ninja girl?

**[11:39] Raphtalia**

Naofumi-sama, wh-who do you think's  
the best out of all of us?

**[11:44] Naofumi**

Hmm... mine has the highest defense stat.

**[11:51] Naofumi**

Okay. Let's buy that pass and  
leave first thing in the morning.

**[11:57] Background**

Come see what we've got for sale!

**[12:01] Naofumi**

I guess things are pretty  
lively in the capital.

**[12:04] Kizuna**

Yeah. It hasn't changed  
over the past few years.

**[12:09] Naofumi**

You okay, Raphtalia?

**[12:10] Raphtalia**

Y-Yes.

**[12:12] Raphtalia**

Just a little cold.

**[12:14] Kizuna**

It might snow.

**[12:17] Rishia**

Snow?

**[12:28] Naofumi**

Security's tight.

**[12:30] Kizuna**

They might have found out I escaped  
from the Infinite Labyrinth.

**[12:33] Raphtalia**

Something seems wrong, though.

**[12:38] Naofumi**

What's going on?

**[12:39] Man**

You haven't heard?

**[12:42] Man**

A genius mage from another country developed  
a way to use the Return Dragon Vein,

**[12:47] Man**

which only Cardinal Heroes and  
Vassal Weapon Heroes can use.

**[12:51] Man**

And they're here for an experiment.

**[12:55] Kizuna**

Looks like it wasn't just gossip.

**[12:58] Naofumi**

Yeah, but what worries me is...

**[13:00] Raphtalia**

Naofumi-sama, is this genius mage...

**[13:03] Rishia**

Could it be...

**[13:06] Naofumi**

What's wrong?

**[13:07] Background**

Wow!

**[13:10] Background**

It's him!

**[13:13] Background**

It's really him?!

**[13:22] Naofumi**

Who the hell is he?

**[13:25] Kizuna**

He's *not* the genius mage?

**[13:27] Rishia**

He doesn't look like Kyo.

**[13:29] Kizuna**

Kyo?

**[13:30] Flunkies**

Splendid work, Kazuki-sama!

**[13:32] Flunkies**

We believed you could do it!

**[13:35] Kazuki**

Of course I could.

**[13:37] Man**

When it's ready for mass adoption,  
please bring it to us first.

**[13:41] Kazuki**

Hmm... perhaps I'll think about it while  
I drink sake and watch the snow fall.

**[13:45] Man**

Of course. We have a room prepared.

**[13:48] Kizuna**

Looks like that's why security was tight.

**[13:51] Rishia**

I guess it's not him, but...

**[13:53] Naofumi**

He's nasty in the same way Kyo is.

**[13:55] Kizuna**

Hey, who's Kyo?

**[14:01] Naofumi**

Let's start by finding an inn.

**[14:06] Kizuna**

It's piling up!

**[14:10] Naofumi**

You're too old to play around like that.

**[14:13] Kizuna**

Eighteen's not too old to play in the snow.

**[14:19] Kizuna**

Gotcha!

**[14:20] Rishia**

Gotcha!

**[14:22] Rishia**

Just you wait!

**[14:24] Naofumi**

You too, Rishia?

**[14:26] Naofumi**

Raphtalia, say something to them.

**[14:32] Naofumi**

Too old, huh?

**[14:40] Kizuna**

Anyway, from what you  
say about this Kyo guy,

**[14:44] Kizuna**

he's a total shithead!

**[14:47] Rishia**

Yes, he really is.

**[14:49] Kizuna**

As one of this world's Cardinal Heroes,  
I'd like to pop him right in the face.

**[14:54] Kizuna**

But my weapon can't hurt humans.

**[14:56] Kizuna**

And you use a shield.

**[14:58] Rishia**

And Raphtalia and Rishia can't  
do much at their level.

**[15:03] Rishia**

Kizuna, how much time until the Wave?

**[15:07] Kizuna**

About six days.

**[15:09] Rishia**

We need to find Filo and take down Kyo.

**[15:12] Rishia**

We can't waste time here.

**[15:15] Raphtalia**

Let's go, Naofumi-sama.

**[15:17] Raphtalia**

It's probably not well guarded at this hour.

**[15:20] Raphtalia**

Especially with this blizzard.

**[15:22] Raphtalia**

This is our one chance.

**[15:24] Naofumi**

But you and Rishia don't  
have your levels back yet.

**[15:28] Naofumi**

You're not ready to fight humans.

**[15:30] Raphtalia**

I'm your sword.

**[15:32] Raphtalia**

I may be small right now,

**[15:34] Raphtalia**

but no matter how low my level is...

**[15:36] Raphtalia**

I'll protect you no matter what!

**[15:38] Naofumi**

Raphtalia...

**[15:41] Naofumi**

Your dumplings are burning.

**[15:44] Raphtalia**

Oh no!

**[15:45] Raphtalia**

Ow!

**[15:47] Kizuna**

Aw, you guys are so silly.

**[15:51] Naofumi**

Raphtalia, if you're my sword,

**[15:53] Naofumi**

then as the Shield Hero,  
it's my job to protect you.

**[15:56] Naofumi**

Don't worry about a thing when you fight.

**[15:57] Naofumi**

I'll protect you both.

**[16:00] Raphtalia**

Okay!

**[16:01] Rishia**

I'll d-do my best!

**[16:03] Kizuna**

We go tonight, then.

**[16:06] Kizuna**

Listen. Once we're inside, prioritize getting  
to the hourglass over everything else.

**[16:13] Kizuna**

Once I touch it,  
Return Dragon Vein will activate.

**[16:19] Kizuna**

You're set as part of my party,  
so you can warp with me.

**[16:24] Kizuna**

But I don't know what'll happen  
if you're too far away.

**[16:28] Rishia**

Which way next, Kizuna-san?

**[16:30] Kizuna**

Here.

**[16:32] Kizuna**

The hourglass is on the other side.

**[16:37] Kizuna**

What is this?

**[16:40] Men**

There they are! Intruders!

**[16:41] Men**

Get them!

**[16:45] Naofumi**

Looks like...

**[16:46] Kizuna**

They set a trap for us.

**[16:48] Rishia**

N-No!

**[16:51] Raphtalia**

I'll cut a path through!

**[16:52] Naofumi**

Raphtalia!

**[16:55] Naofumi**

Let's go!

**[16:56] Kizuna**

Aw... I guess we don't have a choice!

**[16:58] Rishia**

We *don't* have a choice!

**[17:09] Rishia**

H-Here, too?

**[17:11] Naofumi**

Kizuna! Come here and tell us where to go!

**[17:14] Kizuna**

Can't you see I'm busy?

**[17:16] Naofumi**

Take them down! Or is that sword just for show?!

**[17:19] Kizuna**

Yeah, when I'm fighting humans, it is.

**[17:21] Kizuna**

I showed you, didn't I?

**[17:32] Naofumi**

See, you can do it.

**[17:41] Men**

Damn it!

**[17:42] Men**

Where are they?

**[17:43] Men**

Wait! Damn it!

**[17:45] Kizuna**

Naofumi, let's split up.

**[17:48] Kizuna**

We're just dragging the enemy around with us!

**[17:51] Naofumi**

But we don't know where the hourglass is.

**[17:52] Kizuna**

It has to be at the center of this mansion.

**[17:55] Kizuna**

Head there, and...

**[17:56] Naofumi**

With all these dead ends?

**[17:59] Kizuna**

If that happens, just do  
what I did back there.

**[18:01] Naofumi**

Fine!

**[18:02] Naofumi**

Let's go, Raphtalia!

**[18:04] Raphtalia**

Right!

**[18:05] Kizuna**

Rishia-san, stay with me.

**[18:06] Rishia**

O-Okay!

**[18:11] Naofumi**

Damn it! Another one?

**[18:15] Naofumi**

Air Strike Shield!

**[18:24] Raphtalia**

Naofumi-sama!

**[18:25] Naofumi**

Right!

**[18:26] Man**

That kid's so strong...

**[18:29] Raphtalia**

Naofumi-sama, look!

**[18:34] Kazuki**

Well done, well done.

**[18:36] Kazuki**

You're the fools who fell for my trap?

**[18:41] Kazuki**

I deliberately stationed fewer guards,  
and you came rushing right in.

**[18:45] Kazuki**

Kyo-san was right.

**[18:48] Naofumi**

You work for Kyo?

**[18:50] Kazuki**

Say what you like.

**[18:53] Kazuki**

I prefer "business partner."

**[18:55] Naofumi**

Let me guess. He became your sponsor for the teleporter in exchange for having you catch us?

**[19:01] Kazuki**

Something like that.

**[19:02] Kazuki**

Looks like you pissed him off.

**[19:05] Kazuki**

He was really mad.

**[19:09] Naofumi**

That makes me feel a little better.

**[19:12] Naofumi**

Just a little, though.

**[19:14] Kazuki**

Now I see why he's pissed off.

**[19:16] Kazuki**

Wipe that smirk off your face, asshole.

**[19:18] Naofumi**

Don't worry. I don't like you, either.

**[19:22] Naofumi**

You fake-ass wannabe Kyo!

**[19:24] Kazuki**

Let me correct you on one thing.

**[19:27] Kazuki**

I wasn't told to catch you.

**[19:30] Kazuki**

I was told "alive or dead."

**[19:34] Naofumi**

Meteor Shield!

**[19:41] Kizuna**

Naofumi!

**[19:42] Rishia**

Raphtalia-san!

**[19:43] Naofumi**

Kizuna! Make a run for the Hourglass!

**[19:45] Kizuna**

Okay!

**[19:47] Kazuki**

Stop the little girl!

**[19:49] Kazuki**

Kill her!

**[19:50] Kizuna**

Don't call me little!

**[19:57] Rishia**

You did it, Kizuna-san!

**[19:59] Kazuki**

Shit!

**[20:00] Kizuna**

Get as close to the hourglass  
as you can, everyone!

**[20:08] Kizuna**

Here I go! Return Dragon Vein!

**[20:22] Kizuna**

What?

**[20:24] Naofumi**

Raphtalia?

**[20:27] Naofumi**

That voice? Kyo!

**[20:29] Kyo**

*Yup!*

**[20:30] Kyo**

*How you doin', Shield Dumbass?*

**[20:32] Kyo**

*I've been waiting for this moment!*

**[20:35] Kyo**

*This awesome, awesome moment!*

**[20:37] Raphtalia**

Naofumi-sama!

**[20:40] Naofumi**

Kizuna, call off the warp!

**[20:42] Kizuna**

I can't! Once it starts I can't stop it!

**[20:46] Kyo**

*Yup.*

**[20:47] Kyo**

*Why do you think I sent you  
into the Infinite Labyrinth?*

**[20:50] Kyo**

*Why do you think I let you  
keep the raccoon demi-human?*

**[20:54] Kyo**

*Why?*

**[20:56] Naofumi**

Don't tell me...

**[20:57] Kyo**

*Yup!*

**[20:58] Kyo**

*To see that look on your face!*

**[21:01] Kyo**

*That face, twisted with rage and despair!*

**[21:04] Naofumi**

You bastard!

**[21:06] Kyo**

*Yup! Just what I wanted to see!*

**[21:08] Kazuki**

Not fair, Kyo-san.

**[21:09] Kazuki**

He insulted me. I need to see him dead.

**[21:14] Kazuki**

Move, or I'll cut your head off.

**[21:16] Kyo**

*Nope!*

**[21:17] Kyo**

*I'm taking the little one back  
to my lab for experiments.*

**[21:22] Naofumi**

No! Raphtalia!

**[21:27] Raphtalia**

Go, Naofumi-sama!

**[21:28] Naofumi**

Raphtalia, what are you—

**[21:31] Raphtalia**

I thought that after I became small,  
I couldn't help you anymore.

**[21:36] Raphtalia**

But I was kind of happy...

**[21:39] Raphtalia**

Since I got to have you pat me on the head  
and carry me, like when we first met.

**[21:46] Raphtalia**

I'll be your sword until the end.

**[21:51] Naofumi**

Raphtalia!

**[21:56] Kyo**

*I'm dying! I'm dying of laughter!*

**[22:00] Naofumi**

Raphtalia!

**SIGN** Humming Fairy

---

Revision #1

Created 2024-01-03 00:46:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:46:49 UTC by whimsee